

Phaeton

In wild of sand
when a Moor begun his change
and Libya come
to be a barren waste

Then Phaeton saw blight he's made
Alpheus boils, Gaia starts to fade

[Chorus]

*Although ride (the) Sun chariot
could burn down all the Earth
Take the reins, it never rains,
but it pours
Although facing (an) uphill fight
could sorely break your heart
Miss Luck favors the brave.*

Cronus's son
has to calm the chaos down
Raged enough
fell cocky one from sky

Now Phaeton lays here shot down
Was weak,
but audacious all the time

[Chorus]

*Although ride (the) Sun chariot
could burn down all the Earth
Take the aim, fire the flame,
be like mad
Although facing (an) uphill fight
could sorely break your heart
Miss Luck thank you for that.*

Just despair and the sorrows
could only feel poor Helios
But he died brave!!!

[Chorus]

*Although ride (the) Sun chariot
could burn down all the Earth
Take the aim, fire the flame,
be like mad
Although facing (an) uphill fight
could sorely break your heart
Miss Luck thank you for that.*

Poznámka/Heslo:

**HIC SITVS EST PHAETON
CVRRVS AVRIGA PATERNI
QVEM SI NON TENVIT MAGNIS
TAMEN EXCIDIT AVSIS**
Ovidius, Metamorphosis

V písečné prázdnotě
když se Maorové začali proměňovat
Libye se stávala
prazdnou pustinou

Phaeton uviděl zkázu co způsobil,
Alpheus vřel, Gaia začala uvadat 1,2

*I když řízením slunečního vozu
můžeš spálit Zem 3*

*Vezmi si oprať, nikdy neprší,
ale leje. 4*

*I když čelit přetěžkému boji
může těžce polámat tvé srdce
Slečna Štěstí přeje smělým*

Kronův syn 5
musí uklidnit zmatek
Dostatečně rozuřen
srazil nadutce z oblohy

Ted' Phaeton leží tu sestřelen 6
Byl slabý,
však statečný po celý čas

*I když řízením slunečního vozu
můžeš spálit Zem*

*vyber si cíl, vystřel (zažehni) plamen
bud' jako blázen*

*I když čelit přetěžkému boji
může těžce polámat tvé srdce
Slečno Štěstí, díky za to ;o)*

Jen beznadějí a bolest
Je jediné co cítí nešťastný Helios
Ale zemřel statečný!!!

*I když řízením slunečního vozu
můžeš spálit Zem*

*vyber si cíl, vystřel (zažehni) plamen
bud' jako blázen*

*I když čelit přetěžkému boji
může těžce polámat tvé srdce
Slečno Štěstí, díky za to ;o)*

*Zde leží Phaeton,
řidič vozu otcova
který nebyl silný,
avšak zemřel odvážný - 6*

Poznámky:

První sloka je hodně silně převzatá přímo z anglického překladu Ovidiových Proměn do angličtiny z roku 1703.

1 – Alpheus – bůh řek a zároveň řeka (dnešní Alfeios)

2 – Gaia – bohyně Země a zároveň Země sama

3 – “Chariot” je antický válečný dvoukolový vůz

4 – It never rains but pours (Nikdy neprší, ale leje) je anglické přísloví které znamená že “Dobré (nebo špatné) věci se nedějí/nevyskytují osamoceně, ale dohromady”

5 – Kronův syn je Zeus

6 – Tenhle dvojverš je volně přeložen přímo z latinského originálu od Ovidia. Tento je použitý jako komentář/heslo a podle Ovidia má být vytesán do kamene na Phaetonově náhrobku